

25 (1965) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 192

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de exploitatie van op zichzelf staande geologische structuren die zich over de grenslijn op het continentale plat onder de Noordzee uitstrekken;

Londen, 6 oktober 1965

B. TEKST**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de exploitatie van op zichzelf staande geologische structuren die zich over de grenslijn op het continentale plat onder de Noordzee uitstrekken**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Overeenstemming bereikt hebbende inzake de begrenzing van het tussen beide landen gelegen continentale plat onder de Noordzee;

Verlangende tot een regeling te komen van bepaalde aangelegenheden van gemeenschappelijk belang met betrekking tot de exploitatie van op zichzelf staande geologische structuren die zich over de grenslijn uitstrekken;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

Indien eenzelfde geologische structuur of geologisch veld waarin aardolie of aardgas voorkomt zich over de grenslijn uitstrekt en het gedeelte van deze structuur of dit veld dat aan een zijde van de grenslijn is gelegen geheel of ten dele van de andere zijde van de grenslijn af kan worden geëxploiteerd, streven de Overeenkomstsluitende Partijen ernaar overeenstemming te bereiken zowel over de wijze waarop deze structuur of dit veld zo doelmatig mogelijk kan worden geëxploiteerd als over de wijze waarop de kosten en opbrengsten die daarmee verband houden zullen worden verdeeld, na de betrokken vergunninghouders, voorzover die er zijn, te hebben uitgenodigd om onderling overeengekomen voorstellen in te dienen.

Artikel 2

Indien een structuur of veld bedoeld in artikel 1 van deze Overeenkomst van dien aard is, dat het ontbreken van overeenstemming tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een maximale uiteindelijke opbrengst uit het delfstofvoorkomen zou verhinderen dan wel zou leiden tot onnodige concurrentie bij het boren, wordt elke aan gelegenheid betreffende de wijze, waarop de structuur of het veld zal worden geëxploiteerd of waarop de kosten en opbrengsten die daarmee verband houden zullen worden verdeeld, en ten aanzien waarvan de Overeenkomstsluitende Partijen geen overeenstemming

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relating to the Exploitation of single geological structures extending across the Dividing Line on the Continental Shelf under the North Sea

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Having reached agreement on the delimitation of the Continental Shelf under the North Sea between the two countries;

Desiring to regulate certain matters of common interest with regard to the exploitation of single geological structures extending across the dividing line;

Have agreed as follows:

Article 1

If any single geological mineral oil or natural gas structure or field extends across the dividing line and the part of such structure or field which is situated on one side of the dividing line is exploitable, wholly or in part, from the other side of the dividing line, the Contracting Parties will seek to reach agreement as to the manner in which the structure or field shall be most effectively exploited and the manner in which the costs and proceeds relating thereto shall be apportioned, after having invited the licensees concerned, if any, to submit agreed proposals to this effect.

Article 2

Where a structure or field referred to in Article 1 of this Agreement is such that failure to reach agreement between the Contracting Parties would prevent maximum ultimate recovery of the deposit or lead to unnecessary competitive drilling, then any question upon which the Contracting Parties are unable to agree concerning the manner in which the structure or field shall be exploited or concerning the manner in which the costs and proceeds relating thereto shall be apportioned, shall, at the request of either Contracting Party, be referred to a single Arbitrator to be jointly appointed by

kunnen bereiken, op verzoek van een van beide Partijen voorgelegd aan een scheidsrechter die door de Overeenkomstsluitende Partijen gezamenlijk wordt benoemd. De beslissing van de scheidsrechter is bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen plegen op verzoek van een van hen overleg over de uitbreiding van deze Overeenkomst tot andere dan de in artikel 1 van deze Overeenkomst bedoelde delfstofafzettingen.

Artikel 4

1. Deze Overeenkomst wordt bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden zo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage uitgewisseld.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

3. Elk der beide Overeenkomstsluitende Partijen kan deze Overeenkomst beëindigen door daarvan aan de andere Partij tenminste twaalf maanden tevoren schriftelijk kennis te geven.

4. Indien op het tijdstip van de beëindiging van deze Overeenkomst een aangelegenheid is voorgelegd aan een scheidsrechter overeenkomstig artikel 2 van deze Overeenkomst, zal het scheidsrechtelijk geding worden voltooid overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst of van elke haar vervangende overeenkomst waaromtrent de Overeenkomstsluitende Partijen overeenstemming hebben bereikt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe beoorlooflijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Londen, de 6e oktober 1965 in de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) D. W. VAN LYNDEN

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

(w.g.) WALTER PADLEY

the Contracting Parties. The decision of the Arbitrator shall be binding upon the Contracting Parties.

Article 3

The Contracting Parties shall, at the request of either, consult regarding the extension of this Agreement to mineral deposits other than those referred to in Article 1 of this Agreement.

Article 4

(1) This Agreement shall be ratified Instruments of ratification shall be exchanged at The Hague as soon as possible.

(2) This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of instruments of ratification.

(3) Either Contracting Party may terminate this Agreement by giving to the other at least twelve months' notice in writing.

(4) If at the time of the termination of this Agreement a reference to an Arbitrator has been made in accordance with Article 2 of this Agreement, the arbitration shall be completed in accordance with the provisions of this Agreement or of any other Agreement which the Contracting Parties may have agreed to substitute therefor.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at London, the 6th October, 1965 in the English and Netherlands languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) WALTER PADLEY

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) D. W. VAN LYNDEN

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 4, lid 2, in werking treden op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Op 6 oktober 1965 werd te Londen eveneens ondertekend een Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee, welke Overeenkomst in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt genoemd. De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1965, 191.

Vergelijk het op 29 april 1958 te Genève gesloten Verdrag inzake het continentale plateau. Van dat Verdrag zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1959, 126.

Uitgegeven de negentiende oktober 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.